

302 THE ANTIQVITY AND PROPRIETY

to satisfie the curious reader, give him heere a taste thereof in these few ensuing Verles, which I have taken out of *Osfridus* his Preface to the foure Gospels by him Translated about eight hundredth yeeres past, out of *Latin* into old *French*-time. Thus they are.

Osfridus in
prefat. Euan.

Qu will ih scriban unfer heill,
Now will I write our health,
saluation.

Old French.

Evangeliono deil,
Of the Gospell the deale,
the part.

So ist nu hiar begunun,
So is it now here began.

In Frenkisga tungun.
In the French tongue.

Heereby may appeare to such as are any whit acquainted with our old *English* tongue, what great neerenes was betweene that, and this ancient *French*. Howbeit the author being a Scholer, hath framed two of these his words from the *Latin*, which indeed doe not properly belong to his owne language, that is, *scriban*, and *Evangeliono*.

Willeramus
Abbas Merf-
burgensis.

After him, *Willeramus* Abbot of *Mersburge*, translated likewise out of *Latin* into old *French*, *Canticum Canticorum*, whereupon hee made his learned Paraphrasis. One of his Chapters among the rest, he beginneth thus.

Stand uph Friundinna min, ilego.
Stand up she friend mine, speedily,
Min Duna, min scona, and him.
My Dove, my faire, and some.

Such